

INSTYTUT HISTORII KULTURY MATERIALNEJ
POLSKIEJ AKADEMII NAUK

ETNOGRAFIA POLSKA

V

WROCŁAW — WARSZAWA — KRAKÓW
ZAKŁAD NARODOWY IMIENIA OSSOLIŃSKICH
WYDAWNICTWO POLSKIEJ AKADEMII NAUK

1961

KOMITET REDAKCYJNY

Kazimierz Dobrowolski, Witold Dynowski (redaktor),
Józef Gajek, Mieczysław Gładysz (zastępca redaktora),
Jadwiga Klimaszewska, Anna Kutrzeba-Pojnarowa,
Adolf Nasz, Zofia Szromba (sekretarz redakcji), Andrzej
Waligórski, Kazimiera Zawistowicz-Adamska

ZAKŁAD ETNOGRAFII POLSKIEJ

Instytutu Historii Kultury Materialnej
POLSKIEJ AKADEMII NAUK
Warszawa, ul. Hoża Nr 74

tel. 2-77-57

ivr. mwr. U/1

Redaktor Wydawnictwa Zyta Kwiecińska

Wszelkie prawa zastrzeżone

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich—Wydawnictwo. Wrocław 1961.
Wydanie I. Nakład 520+180 egz. Obj. ark. wyd. 34,50. Ark. druk.
26,25+1 mapa. Ark. form. A1 35,25. Papier ilustr. kl. V, 80 g
70×100(16), z fabryki we Włocławku. Oddano do skład. 16 II 1961.
Podpisano do druku 30 XI 1961. Druk ukończono w grudniu 1961.
Wrocławska Drukarnia Naukowa. — Zam. nr 58/61 — T-8.
Cena zł 80,—

SPIS TREŚCI

ARTYKUŁY

Kazimierz Dobrowolski — Uwagi o znaczeniu badań nad kulturą ludową w Karpatach Północnych	15
Streszczenie w j. angielskim	25
Rudolf Jamka — O roli Karpat w pradziejach i wczesnym średniowieczu	29
Streszczenie w j. francuskim	47
Juliusz Zborowski — Z badań nad etnograficzną wartością utworów Seweryna Goszczyńskiego	49
Streszczenie w j. francuskim	61
Roman Reinfuss — Stan i problematyka badań nad kulturą ludową Łemkowszczyzny	63
Streszczenie w j. francuskim	69
Ion Vladuțiu — Об изучении пастушеской жизни в Румынии	71
Streszczenie w j. francuskim	84
Jaroslav Štika — Salašnictví na moravském Valašsku ve světle literárních pramenů do poloviny 19. století	85
Streszczenie w j. francuskim	95
Sigurd Erixon — Seasonal Dwelling Places	97
Streszczenie w j. polskim	100

STUDIA I MATERIAŁY

Anna Kowalska-Lewicka — Gospodarka i trzebież żarowa w Karpatach Polskich w XIX i XX w. Uprawa krzycy	101
Streszczenie w j. francuskim	116
Anna Zambrzycka-Kunachowicz — Współczesne sposoby nabywania umiejętności w rzemiośle wiejskim na Podhalu w latach 1945–1960	117
Streszczenie w j. francuskim	133
Wanda Jostowa — Z zagadnień budownictwa podhalańskiego	135
Streszczenie w j. francuskim	161
Andrej Polonec — Slovenské opasky a iné remenné odevné súčiastky	163
Streszczenie w j. angielskim	195
Bronisława Kopczyńska-Jaworska — Owce sery zdobione z Karpat	197
Streszczenie w j. francuskim	226
Bronisława Kopczyńska-Jaworska — Wędrówki pasterskie w Beskidzie Śląskim	227
Streszczenie w j. francuskim	231
Maria Misińska — Spław drewna w Karpatach i na Podkarpaciu w drugiej połowie XIX i w wieku XX	232

Streszczenie w j. francuskim	258
Ryszard Jeřábek — Przyczynek do studiów nad flisactwem i żegluga w zachodniej Galicji na początku XIX w.	260
Streszczenie w j. francuskim	276
Aleksandra Szurmiak-Bogucka, Kazimierz Bogucki — Stan badań nad folklorem muzycznym i tanecznym na terenie Polskich Karpat	277
Streszczenie w j. angielskim	287

KRONIKA

Jiří Horák — <i>Emanuel Baláš</i>	289
Stan i rozwój nauk etnologicznych i muzealnictwa etnograficznego w Izraelu — <i>Giza Frenklowa</i>	292
Z działalności Instytutu Etnografii i Folkloru Czechosłowackiej Akademii Nauk za rok 1959 — <i>Jiří Horák</i>	305
Prace z zakresu hodowli bydła i pasterstwa w południowo-wschodniej Europie — <i>László Földes</i>	312
Powojenna działalność etnograficzna w Rumunii ze szczególnym uwzględnieniem badań życia pasterskiego — <i>Nicolae Dunăre</i>	314
Badania karpackie Zakładu Etnografii U. Ł. oraz Zespołu Etnograficznego IHKM PAN w Łodzi — <i>Bronisława Kopczyńska-Jaworska</i>	329
Etnograficzne badania terenowe w Karpatach Zachodnich, prowadzone w 1960 r. przez Katedrę Etnografii Ogólnej i Socjologii U. J. — <i>Władysław Kwaśniewicz</i>	332
Prace Zakładu Etnografii Słowian U. J. na terenie Karpat — <i>Malgorzata Matusek</i>	332
Materiały do kultury pasterskiej Karpat w Transylwańskim Muzeum Etnograficznym w Cluj — <i>Valeriu Butură</i>	335
Karpacka kultura ludowa w praskich zbiorach etnograficznych — <i>Helena Johnová</i>	341
Z działalności Muzeum Tatrzańskiego im. T. Chałubińskiego w Zakopanem — <i>Juliusz Zborowski</i>	354
Z działalności Muzeum im. W. Orkana w Rabce — <i>Jan Bujak</i>	359
Zbiory z Karpat i Podkarpacia w Muzeum Kultury i Sztuki Ludowej w Warszawie — <i>Barbara Kaznowska-Jarecka</i>	362
Z działalności naukowo-badawczej na terenie Karpat i Podkarpacia Zespołu Etnograficznego Muzeum Archeologicznego i Etnograficznego w Łodzi — <i>Maria Misińska</i>	362
Badania archeologiczne w Karpatach — <i>Rudolf Jamka</i>	367
Uwagi o stanie badań nad starszą epoką kamienną w Karpatach — <i>Janusz K. Kozłowski</i>	371
Leopold Węgrzynowicz — <i>Mieczysław Gładysz</i>	378
Janina Krajewska — <i>Piotr Dekowski</i>	384

RECENZJE

Zagadnienia kultury ludowej terenu Karpat w czasopiśmie krajoznawczym „Wierchy” — <i>Maria Lechowska-Bujak</i>	387
„Gronie” — <i>Anna Zambrzycka-Kunachowicz</i>	393
„Acta Archaeologica Carpathica” — <i>Anna Kowalska-Lewicka</i>	395
Rudolf Śmiałowski, Architektura i budownictwo pasterskie w Tatrach Polskich — <i>Maria Gładyszowa</i>	398

Pasterstwo w Słowenii — <i>Bronisława Kopczyńska-Jaworska</i>	400
I. I. Russu, Din trecutul păstoritului românesc — <i>Nicolae Dunăre</i>	404
Nicolae Dunăre, Problema cercetării etnografice a păstoritului — <i>Bronisława Kopczyńska-Jaworska</i>	405
László Nagy Czirok, Pásztorélet a Kiskunságon — <i>Tomás Hofer</i>	406
E. Adamson Hoebel, The Law of Primitive Man — <i>Franciszek Studnicki</i>	408
Indeks — <i>Zofia Szromba</i>	413

ОГЛАВЛЕНИЕ

СТАТЬИ

Казимерж Добровольски — По вопросу исследований народной культуры в Северных Карпатах	15
Резюме на английском языке	25
Рудольф Ямка — О роли Карпат в предистории и раннем средневековьи	29
Резюме на французском языке	47
Юлиуш Зборовски — Из исследований над этнографическим значением произведений Северина Гошинского	49
Резюме на французском языке	61
Роман Райнфус — По вопросам народной культуры Лемков	63
Резюме на французском языке	69
Ион Владуциу — Об изучении пастушеской жизни в Румынии	71
Резюме на французском языке	84
Ярослав Штика — Шалашная жизнь на моравской Валахии в освещении литературных источников до половины 19 века	85
Резюме на французском языке	95
Сигурт Эриксон — Сезонные пункты местопребывания	97
Резюме на польском языке	100

НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И МАТЕРИАЛЫ

Анна Ковальска-Левицка — Сельское хозяйство и корчевание земли в Польских Карпатах в XIX и XX вв. Культура злака (кржицы)	101
Резюме на французском языке	116
Анна Замбржицка-Кунакович — Современные методы присвоения знаний в деревенском ремесле на Подгалье в 1945—1960 гг.	117
Резюме на французском языке	133
Ванда Иостова — По вопросам зодчества на Подгалье	135
Резюме на французском языке	161
Андрей Полонец — Словенские кушаки и другие кожаные принадлежности костюма	163
Резюме на английском языке	195
Бронислава Копчиньска-Яворска — Карпатский овечий сыр с орнаментом	197
Резюме на французском языке	226
Бронислава Копчиньска-Яворска — Пастушеские странствования по Силезских Бескидах	227

Резюме на французском языке	231
Мария Мисиньска — Сплав леса в Карпатах и на Подкарпатской территории во второй половине XIX в. и в XX веке	232
Резюме на французском языке	258
Рышард Ержабэк — К вопросу о сплаве и речному судоходству в Западной Галиции в начале XIX века	260
Резюме на французском языке	276
Александра Шурмяк-Богуцка, Казимерж Богуцки — К положению в исследованиях над фольклором в области музыки и танца на территории Польских Карпат	277
Резюме на английском языке	287

ХРОНИКА

Иржи Горак — <i>Эмануил Балас</i>	289
Положение этнологических наук и этнографического музейного дела в Израильском Государстве — <i>Гиза Френкель</i>	292
Деятельность Института Этнографии и Фольклора Чехословацкой Академии Наук в 1959 году — <i>Иржи Горак</i>	305
Исследования над скотоводством и пастьбой в Юго-Восточной Европе — <i>Ласло Фелдеш</i>	312
Послевоенная этнографическая деятельность в Румынии с особенным учетом исследований над пастушеским бытом — <i>Николаэ Дунарэ</i>	314
Карпатские исследования Кафедры Этнографии Лодзинского Университета и Этнографического Коллектива И. И. М. К. ПАН (Института Истории Материальной Культуры Польской Академии Наук) в Лодзи — <i>Бронислава Копчиньска-Яворска</i>	329
Этнографические полевые исследования в Западных Карпатах, произведенные в 1960 году Кафедрой Общей Этнографии и Социологии Ягеллонского Университета в Кракове — <i>Владислав Квасневич</i>	332
Труды Кафедры Этнографии Словян, Ягеллонского Университета на территории Карпат — <i>Малгожата Матусек</i>	332
Материалы по пастырской культуре Карпат в Трансильванском Этнографическом Музее в Клуже — <i>Валериу Бутура</i>	335
Карпатская народная культура в этнографической коллекции в Праге — <i>Елена Ионова</i>	341
Из деятельности Музея Татр имени Т. Халубинского в Закопанэ — <i>Юлиуш Зборовски</i>	354
Из деятельности Музея имени В. Оркана в Рабке — <i>Ян Буяк</i>	359
Коллекция из Карпат и Подкарпатья в Музее Культуры и Народного Искусства в Варшаве — <i>Барбара Казновска-Ярзэка</i>	362
Из научно-исследовательской деятельности на территории Карпат и Подкарпатья Этнографического Коллектива Археологического Музея в Лодзи — <i>Мария Мисиньска</i>	362
Археологические исследования в Карпатах — <i>Рудольф Ямка</i>	367
Замечания по вопросу исследований над древнейшей каменной эпохой в Карпатах — <i>Януш К. Козловски</i>	371
Леопольд Вэнгржинович — <i>Мечислав Гладыш</i>	378
Янина Краевска — <i>Пиотр Дэксовски</i>	384

РЕЦЕНЗИИ

По вопросам народной культуры территории Карпат в краеведческом журнале „Верхи”	
— <i>Мария Леховска-Буяк</i>	387
„Гроне” — <i>Анна Замбржицка-Кунахович</i>	393
„Acta Archaeologica Carpathica” — <i>Анна Ковальска-Левицка</i>	395
Рудольф Смяловски, Пастирское Зобчество в Польских Татрах — <i>Мария Гладыш</i>	398
Пастьба в Словении — <i>Бронислава Копчиньска-Яворска</i>	400
И. И. Руссу, Из прошлого пастушества — <i>Николаэ Дунарэ</i>	404
Николаэ Дунарэ, Проблема этнографических исследований над пастушеством — <i>Бронислава Копчиньска-Яворска</i>	405
Надь Цирок, Pásztozélet a Kiskunságon — <i>Томаш Гофэр</i>	406
Э. Адамсон Гэбель, Право первобытного человека — <i>Франтишек Студницки</i>	408
Индекс — <i>Зофия Шромба</i>	413

LIST OF CONTENTS

ARTICLES

Kazimierz Dobrowolski — On the Significance of the Study of Folk Culture of the Northern Carpathians	15
Summary in English	25
Rudolf Jamka — The Role of the Carpathians in Prehistory and in the Early Middle Ages	29
Summary in French	47
Juliusz Zborowski — The Ethnographic Value of the Literary Work of Seweryn Goszczyński	49
Summary in French	61
Roman Reinfuss — The Folk Culture of the Lemki District — the Present State of Research and some Probleme Involved	63
Summary in French	69
Ion Vladuțiu — A Study of Pastoral Life in Rumania	71
Summary in French	84
Jaroslav Štika — Transhumance in the Moravian Walachia in the Light of Published Sources till the Middle of the XIX th cent.	85
Summary in French	95
Sigurd Erixon — Seasonal Dwelling Places	97
Summary in Polish	100

STUDIES AND MATERIALS

Anna Kowalska - Lewicka — Forest and Field Clearance by Burning in the Polish Carpathians in the XIX th and XX th cent. The Cultivation of krzyca (variety of rye) .	101
Summary in French	116
Anna Zambrzycka - Kunachowicz — Modern Methods of Learning and Acquiring Skill in the Cottage Industries of Podhale	117
Summary in French	133
Wanda Jostowa — A Note on the Podhale House Building	135
Summary in French	161
Andrej Polonec — Slovak Broad Belts and Other Leather Dress Additions	163
Summary in English	195
Bronisława Kopczyńska - Jaworska — Ornamented Sheep Milk Cheeses from the Carpathian Region	197
Summary in French	286
Bronisława Kopczyńska - Jaworska — Seasonal Pastoral Migrations in the Silesian Beskid	227
Summary in French	231

Maria Misińska — Timber-floating in the Carpathian and Sub-Carpathian Region in the Second Half of the XIX th and XX th cent.	232
Summary in French	258
Richard Jeřábek — A Note on the River Transport in Western Galicia in the Early XIX th cent.	260
Summary in French	276
Aleksandra Szurmiak-Bogucka, Kazimierz Bogucki — The State of Research on Musical and Dance Folklore of the Polish Carpathians	277
Summary in English	287

NEWS AND CURRENT EVENTS

Jiří Horák — <i>Emanuel Balš</i>	289
Anthropological Studies and Museums in Israel. The Present State and Prospects of Development — <i>Giza Frenklowa</i>	292
The Institute of Ethnography and Folklore of the Czechoslovak Academy of Sciences. Report of Activities in 1959 — <i>Jiří Horák</i>	305
Studies in Cattle Breeding and Pastoral Husbandry in South-Eastern Europe — <i>László Földes</i>	312
Postwar Ethnographic Work in Rumania with Particular Emphasis on Pastoralism — <i>Nicolae Dunăre</i>	314
Carpathian Studies of the Dept. of Ethnography, Univ. of Łódź and of the Ethnographic Group of IHKM, PAN in Łódź — <i>Bronisława Kopczyńska-Jaworska</i>	329
Ethnographic Field Studies in the Western Carpathians conducted by the Dept. of General Ethnography and Sociology of the Univ. of Cracow in 1960 — <i>Władysław Kwaśniewicz</i>	332
Ethnographic Research in the Carpathian Region — Dept. of Slavonic Ethnography, Univ. of Cracow — <i>Małgorzata Matusek</i>	332
Materials for the Carpathian Pastoralism in the Transylvanian Ethnographical Museum at Cluj — <i>Valeriu Butură</i>	335
Carpathian Folk Culture in the Prague Ethnographical Collections — <i>Helena Johnová</i>	341
The Chałubiński Tatra Museum at Zakopane. Report on Activities — <i>Juliusz Zborowski</i>	354
The Orkan Museum at Rabka. Activities — <i>Jan Bujak</i>	359
Carpathian Collections in the Warsaw Museum of Folk Culture and Folk Art — <i>Barbara Kaznowska-Jarecka</i>	362
Carpathian Researches of the Ethnographic Group of the Archaeological Museum in Łódź — <i>Maria Misińska</i>	362
Archaeological Investigations in the Carpathians — <i>Rudolf Jamka</i>	367
Observations on the Paleolithic in the Carpathians — <i>Janusz K. Kozłowski</i>	371
Leopold Węgrzynowicz — <i>Mieczysław Gładysz</i>	378
Janina Krajewska — <i>Piotr Dekowski</i>	384

BOOK REVIEWS

Carpathian Folk Culture Problems in the Tatra Magazine „Wierchy” — <i>Maria Lechowska-Bujak</i>	387
Regional Periodical „Gronie” — <i>Anna Zambrzycka-Kunachowicz</i>	393
„Acta Archaeologica Carpathica” — <i>Anna Kowalska-Lewicka</i>	395

Rudolf Śmiałowski, Architektura i budownictwo pasterskie w Tatrach Polskich (Pastoral Architecture and Building in the Polish Tatras) — <i>Maria Gladyszowa</i>	398
Pastoralism in Slovenia. A Review Article — <i>Bronisława Kopczyńska-Jaworska</i>	400
I. I. Rustu, Din trecutul păstoritului românesc (Rumanian Pastoralism in the Past) — <i>Nikolae Dunăre</i>	404
Nicolae Dunăre, Problema cercetării etnografice a pastoritului — <i>Bronisława Kopczyńska-Jaworska</i>	405
László Nagy Czirok, Pásztorélet a Kiskunságon (Pastoral Life in Kiskunságon) — <i>Tomás Hofer</i>	406
E. Adamson Hoebel, The Law of Primitive Man: A Study in Comparative Legal Dynamics — <i>Franciszek Studnicki</i>	408
Index — <i>Zofia Szromba</i>	413